

## PALABRAS DEL PÁRROCO LA MISERICORDIA

El Cristiano debiera tener misericordia todo el día.

Es natural que en la realidad de la Iglesia no haya paz perfecta. La Iglesia no es una comunidad de santos, sino un grupo penitente. Puede que no todos se arrepientan. La vida es una búsqueda y una caminata.

La pregunta es, ¿cómo deberíamos tener que actuar, prácticamente, frente a esta realidad?

- Me parece que, sobre todo, debemos ser realistas, no idealistas. La vulnerabilidad es una realidad y la historia de la Iglesia es bien conocida, pues los seres humanos son humanos.

- Por lo tanto, debemos tener una mente y alma abierta, que es asunto esencialmente espiritual, pues el Señor Jesús nos ha recomendado: No condenéis, para que no seáis condenados. Además, las oraciones diarias de la iglesia son bien conocidas y tejidas para exigir la paz. Paz desde lo alto, la paz de todo el mundo, la paz de los cristianos de recta fe (ortodoxos), la paz de todas las ciudades,

pueblos y monasterios, y para que el resto de nuestra vida sea en paz y contrición, y para que el fin de nuestra vida sea pacífico.

- Por otro lado, las oraciones de la Iglesia también son activas y tejidas con la petición de misericordia: Señor ten piedad, Señor ten piedad, Señor ten piedad. Es como si no pudiéramos ser cristianos sin esta misericordia duradera: tu misericordia, Señor, me acompaña todos los días de mi vida.

- Por lo tanto, las oraciones son esenciales y necesarias, aunque a veces son medidas necesarias para distinguir la debilidad y enfrentarla, siempre que nuestras acciones no produzcan una atmósfera de condenación ni de superioridad y, por lo tanto, de tensión y presión, por leves que sean. Dios es misericordioso y capaz de hacerlo.

- No debemos olvidar que el efecto del corazón y de la oración humilde es fundamentalmente, algo real y de fe, porque el Señor Jesús nos prometió: Todo lo que pides en oración lo recibirás.

- Intensifiquemos nuestras sinceras y humildes oraciones por la paz que es de lo alto y por la gloria de Su santo nombre. Amén.



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en “FACEBOOK”  
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
PÁRROCO  
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
Diácono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 51- Domingo 07-11-2021

7° Domingo de Lucas Eot. 9°

*Tropario (Modo 3)* Alégrese los celestiales y regocijense los terrenales, porque el Señor desplegó la fuerza de su brazo; pisoteando la muerte con su muerte y fue el primogénito entre los muertos y nos salvó de lo profundo del infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.

تَفْرَحُ السَّمَاوِيَّاتِ وَتَلْتَبِهَجُ الْأَرْضِيَّاتِ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا  
بِسَاعِدِهِ وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ وَأَنْقَذَنَا مِنْ  
جَوْفِ الْجَحِيمِ وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (MODO IV) **Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.**

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتِقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ  
وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ  
وَعَنِ الْمُؤْمِنِينَ مَكَاغِبٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي  
الشَّهَادَةِ جَاوِزِجِيُوسُ اللَّائِسُ الظَّفَرُ، تَشَفَّعْ إِلَى  
الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا

**Modo 6: Oh protección de los cristianos, nunca avergonzada mediación incommovible ante el Creador. No desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino adelántate, como bondadosa, a nuestra ayuda, los que fielmente claman a Ti. Apresúrate a interceder y acelera la súplica, Oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.**

**SANTORAL: 7-13/11/2021**

- 7- S. M. en Malta. El Asceta Lázaro.
- 8- **Príncipes angélicos: Miguel, Gabriel y Rafael y todos los poderes incorpóreos.**
- 9- S. Nectario Obispo de las 5 ciudades, S. M. Onesiforo y Porfirio y J. Matrona y Tioctisty.
- 10- S. A. Olimpo y sus compañeros. S. M. Orestes, y Arsenio de Capadocia.
- 11- S. M. Mennas, Víctor y Vicente. S. M. Stephanida y Teodoro El Estodita, Confesor.
- 12- S. Juan El Misericordioso, Patriarca de Alejandría. J. Nilo de Sinaí.
- 13- S. Juan Crisóstomo, Arzobispo de Constantinopla.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْمَخْدُولَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ  
غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ. لِأَنْتَ عَرَضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ،  
بَلْ تَدَارِكُنَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ  
بِأَيْمَانٍ: يَا دَارِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ يَا وَالِدَةَ  
الْإِلَهِ الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمِيكَ.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* Cantad a nuestro Dios Cantad. Pueblos todos batid las manos.

### Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Gálatas (1:11-19)

**Hermanos: Os hago saber, que el evangelio anunciado por mí, no es según hombre; pues yo ni lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino por revelación de Jesucristo. Porque ya habéis oído acerca de mi conducta en otro tiempo en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la iglesia de Dios, y la asolaba; y en el judaísmo aventajaba a muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis padres. Pero cuando agradó a Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia, revelar a su Hijo en mí, para que yo le predicase entre los gentiles, no consulté en seguida con carne y sangre, ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco. Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días; pero no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo el hermano del Señor.**

## EVANGELIO

### Lectura del Santo Evangelio Según San Lucas (8:41-56)

En aquel tiempo, vino a Jesús un varón llamado Jairo, que era jefe de la sinagoga, y cayéndose a los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa; porque tenía una hija única, como de doce años, que se estaba muriendo. Mientras iba, las multitudes le sofocaban. Pero una mujer que padecía de flujo de sangre desde hacía doce años, y que había gastado en médicos todo cuanto tenía, y por ninguno había podido ser sanada, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto; y al instante se detuvo el flujo de su sangre. Entonces Jesús dijo: ¿Quién me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que con Él estaban: Maestro, las multitudes te aprietan y oprimen, y dices: ¿Quién me ha tocado? Pero Jesús dijo: Alguien me ha tocado; porque yo he conocido que ha salido poder de mí. Entonces, cuando la mujer vio que no había quedado oculta, vino temblando, y postrándose a Él, le declaró delante de todo el pueblo por qué causa le había tocado, y cómo al instante había sido sanada. Y Él le dijo: Ánimo hija, tu fe te ha salvado; ve en paz. Estaba hablando aún, cuando vino uno de casa del jefe de la sinagoga a decirle: Tu hija ha muerto; no molestes más al Maestro. Oyéndolo Jesús, le respondió diciendo: No temas; cree solamente, y será salvada. Entrando en la casa, no dejó entrar a nadie, sino a Pedro, a Santiago, a Juan, y al padre y a la madre de la niña. Y lloraban todos y hacían lamentación por ella. Pero Él dijo: No llores; no ha muerto, sino que está dormida. Y se burlaban de Él, sabiendo que estaba muerta. Mas Él, cuando sacó a todos afuera, tomándola de la mano, clamó diciendo: Muchacha, levántate. Entonces su espíritu volvió, e inmediatamente se levantó; y Él mandó que se le diese de comer. Y sus padres estaban atónitos; pero Jesús les mandó que a nadie dijese lo que había sucedido.

## الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس

الرسول الى أهل غلاطية 1: 11-19  
يا إخوة، أعلمكم أن الإنجيل الذي بشرت به ليس بحسب الإنسان لأنني لم اتسلمه واتعلمه من انسان بل بإعلان يسوع المسيح. فإنكم قد سمعتم بسيرتي قديما في ملة اليهود أني كنت اضطهد كنيسة الله بإفراط وادمرها، وأزيد تقدما في ملة اليهود على كثيرين من أترابي في جنسي بكوني اوفر منهم غيرة على تقليدات آبائي. فلما ارتضى الله الذي أفرزني من جوف امي ودعاني بنعمته أن يعلن ابنه في لأبشر به بين الأمم، لساعتي لم أصغ الى لحم ودم، ولا صعدت الى اورشليم الى الرسل الذين قبلي، بل انطلقت الى ديار العرب، وبعد ذلك رجعت الى دمشق. ثم اني بعد ثلاث سنين صعدت الى اورشليم لأزور بطرس، فأقمت عنده خمسة عشر يوما. ولم أر غيره من الرسل سوى يعقوب أخي الرب.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير

8: 41-56

في ذلك الزمان دنا الى يسوع انسان اسمه يائرس وهو رئيس للمجمع، وخر عند قدمي يسوع وطلب اليه أن يدخل الى بيته لأن له ابنة وحيدة لها نحو اثنتي عشرة سنة قد أشرقت على الموت. وبيئما هو منطلق كان الجموع يزحمونه. وأن امرأة بها نرف دم منذ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحد أن يشفيها، دنت من خلفه ومسّت هذب ثوبه وللوقت وقف نرف دمها. فقال يسوع: من لمسني؟ وإذ أنكر جميعهم، قال بطرس والذين معه: يا معلم، إن الجموع يضايقونك ويزحمونك، وتقول من لمسني. فقال يسوع: إنه قد لمسني أحد، لأنني علمت أن قوة قد خرجت مني. فلما رأت المرأة أنها لم تخف، جاءت مرعدة وخرت له وأخبرت أمام كل الشعب لأية علة لمسته وكيف برئت للوقت. فقال لها: ثقي يا ابنة، إيمانك فأدهبي بسلام. وفيما هو يتكلم، جاء واحد من ذوي رئيس المجمع وقال له: إن ابنتك قد ماتت فلا تتعب المعلم. فسمع يسوع، فأجابته قائلا: لا تخف، آمن فقط فتبرأ هي. ولما دخل البيت لم يدع أحدا يدخل إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبية وأمها. وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال لهم: لا تبكوا، إنها لم تمت لكنها نائمة. فضحكوا عليه لعلمهم بأنها قد ماتت. فأمسك بيدها ونادى قائلا: يا صبية قومِي. فرجعت زوجها وقامت في الحال، فأمر أن تعطى لتأكل. فدش أبواها، فأوصاهما أن لا يقولوا لأحد ما جرى.